

4. П'єцух О. І. *Категорія інтертекстуальності в політичному дискурсі британських парламентських дебатів*. Актуальні питання іноземної філології: наук. журн. Луцьк: Східноєвроп.нац. ун-т. ім. Лесі Українки, 2017. №6. С. 123-128.
5. Почепцов Г. В. *Теория коммуникации*. Москва: Релф-бук; 2006. С. 656.
6. Фуко М. *Порядок дискурса*. Воля к истине. Москва: Касталь, 1996. 96 с.
7. Шейгал Е. И. *Смысловая неопределенность как фактор политического дискурса*. Москва: Диалог-МГУ, 2006. С. 111-116.

**Науковий керівник:** к. філол. н. Овсієнко Л.О.

**Оверченко С. В.**

*Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького*

## ЖАРГОНІЗМИ В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

У молодіжному жаргоні ми бачимо не тільки нейтральні мовленнєві форми, а і слова з висловлюваннями, характерними для певного соціального середовища. На розвиток жаргону серед молоді значною мірою впливають такі екстралінгвістичні фактори: високий рівень розвитку суспільства, різноманітні соціальні відносини, високий розвиток науки, техніки, мистецтва, загальнолюдський прогрес загалом.

Якщо говорити про становлення жаргонізмів у сучасній німецькій мові, то їх можна умовно розділити на такі групи:

- **висловлювання у повсякденному житті:** *Aber Mensch!* (Ну як не соромно! Та що ти говориш? Ну що ж це таке?), *Er hat den lieben langen Tag gepennt!* (Він проспав цілий день!), *Heraus damit!* (Докладай! Говори вже!), *Du läufst immer Hals über Kopf!* (Поспішати!), *Es geht ihr dreckig!* (У неї все погано!), *Jetzt hat sie das Wasser bis zu ihrem Hals stehen.* (Вона зараз на грані.), *Das weiss nur der liebe Himmel!* (Це лише одному Богу відомо!), *Geht zum Teufel!* (Йдіть до біса!), *Seid zufrieden mit dem Gut, das ihr habt!* (Радійте тому, що є!), *Sie sind in Ordnung!* (Вони надійні люди! На них можна покластись!), *Dort war etwas nicht in Ordnung!* (Щось там було не так!), *Vorgestern hat er wieder weisse Mäuse gesehen.* (Білку схопив. Напився до чортиків.), *Last euch es gut schmecken!* (Смачного!), *Das Wetter ist heute total beschissen.* (Погода сьогодні відстій.), *Hast du genug Flocken heute?* (У тебе достатньо бабла?), *Mit dieser Memme gehe ich nicht zusammen!* (Я з цією марудою не піду!), *Hat jemand meinen Lappen gesehen? Wenn ich ihn nicht finde, lasse ich meinen Karren hier.* (Хтось бачив мої водійські права? Якщо я їх не знайду, мені доведеться залишити свою тачку тут.), *Knörft eure Augen auf!* (Прокинься! Невже не бачиш?), *Am Tisch nicht campieren!* (За столом не спати!) [1].

- **необразливі висловлювання :** *Lasst mich in Ruh (e)!* (Відчепись, не чіпай мене!), *Junge, Junge!* (Оу, легше! Обережно!), *Dummer Junge! Dummes Mädchen!* (Дурник! Дурненька!), *Leckt mich am Knie!* (Поцілуйте мене в коліно! Та йдіть ви!) [1].

- **висловлювання з використанням грубої лексики:** *Ihr habt genug Brodler im Büro.* (У вас в офісі повно ледарів.), *Ist seine alte Schachtel zu Hause?* (Його стара карга вдома?), *Mit diesem Affenvolk will ich nichts zu tun haben!* (Не хочу мати діло з цими тупими ослами), *Du, Brillenschlange!* (Ту, очкарик!), *Dein Bruder ist ein Rindvieh!* (Твій брат – скотина!), *Haltet die Fresse!* (Заткнись!) [1].

Лексикон сучасної молоді, як і все, що пов'язано з їхнім життям, змінюється так само швидко, як змінюється мода. Нові молодіжні жаргонізми швидко досягають великої популярності і періодичності не тільки у внутрішньо-групових мовних контактах. Найчастіше їх популярність обумовлює їх вихід в сферу міжгрупової та загальноприйнятої комунікації. Але ця популярність так само швидко знижується, свіжість образного вислову зникає, і багато жаргонізмів продовжують існувати тільки в спеціальних словниках [2,7].

Отже, жаргонізми є джерелами поповнення лексичного складу мови та елементів культури суспільства.

Можна зробити висновок, що найкращим рішенням при перекладі жаргону є використання функціональних аналогів за наявності їх у мові перекладу. При відсутності останніх можна вдатися до описового перекладу.

Таким чином, жаргонізмів відіграють велику роль у формуванні сучасної німецької мови, адже їх використовують як у повсякденному житті, так і в професійних сферах.

#### Список використаних джерел і літератури:

1. Немецкие молодежные сленговые слова - учимся быть в теме [Электронный ресурс] – Режим доступа до ресурсу: <http://deutschpro.ru/grammatika/rech/molodezhnye-slova-i-ih-znachenie.html>
2. Коломиец Е.А. Русско-немецкий словарь современного молодежного жаргона: около 2000 выражений / Е.А. Коломиец. – М.: АСТ: Восток–Запад, 2005. – 326 с.

**Науковий керівник:** викладач Ковтун Я. П.

**Салогор Н. В.**

*Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького*

### **ФРАЗЕОЛОГІЗМИ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЗОВНІШНОСТІ ЛЮДИНИ**

Фразеосистема німецької мови містить значний корпус одиниць, в основі яких лежать фразеологізми на позначення зовнішності людини. Німецькі фразеологізми, які позначають фізичний та психічний стан людини, сформувалися внаслідок образного сприйняття навколишнього світу. Велика кількість фразеологічних одиниць німецької мови походить від назв деяких предметів, рослин, тварин наприклад: *aussehen wie die teure Zeit* (виглядати блідим та худим); *wie ein hohler Zahn aussehen* (мати засмучений вигляд).

У дослідженні А.Чепасової фразеологічні одиниці з компонентом на позначення фізичного та психічного стану людини розподілено за трьома класами:

1. процесуальні
2. предметні
3. означальні

Беручи до уваги німецькі фразеологізми з комічною конотацією, які використовуються для оцінки особливостей зовнішності людини, можна відмітити, що вони іноді схожі на прізвиська, як на жартівливі, так і образливі. Дослідники зазначають, що в образній основі таких фразеологізмів виражаються певні особливості життя і побуту німців.

Мовознавець Шандрук Т. Ф. наголошує, що зовнішній вигляд людини пов'язаний із сприйняттям таких понять, як «врода» (краса, привабливість) і «неврода» (потворність, миршавість, бридкість). Про красиву людину німці жартівливо кажуть: «*Die Perle in der Krone sein*» – красуватися, бути помітним, вирізнитися. Невродливого юнака чи чоловіка жартівливо змальовують: «*Er ist nicht gerade Adonis*» – «він не красень», а про негарну дівчину чи жінку іронічно підкреслюють «*Die Grazien haben nicht an seiner Wiege gestanden*» – «вона не красуня». Якщо говорити про сильних людей, то їх не рідко порівнюють із шафою «*Ein zweibeiniger Kleiderschrank*» – «широкоплеча і висока людина, хлоп'яга» або «*Von lauter Kraft kaum gehen können*» – бути дуже мускулистим.

Під впливом реалій навколишнього середовища створюється уявлення про зовнішність людини, характер та культури. Неможливо виокремити у німецьких фразеологізмах які саме частини людської зовнішності зустрічаються найчастіше. Мовознавці зазначають, що фразеологізми представляють однаково як загальний зовнішній вигляд (краса, статура, зріст, тілобудова та ін.) так і окремі соматизми (голова, руки, ноги тощо). Німецькі фразеологічні одиниці характеризують більше негативні ознаки зовнішності, ніж позитивні. Незважаючи на це, все ж більша частина фразеологізмів із негативним значенням звучить з легкою іронією, що свідчить про незлобивість і толерантність німців.